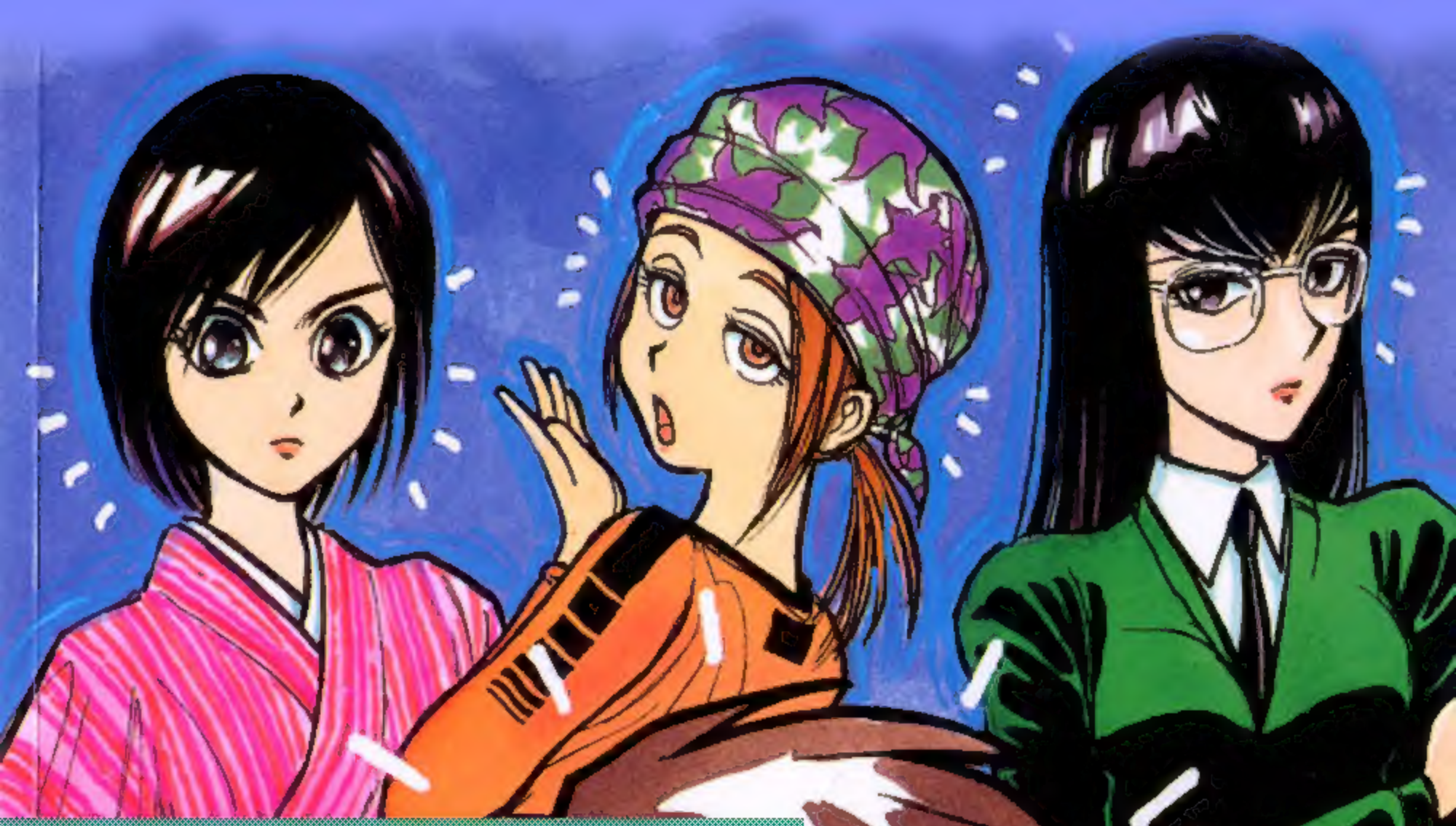


KARAKURI CIRCUS

Vol. 29

Staff :

Translation : Iiiik/Pierre
Typesetting : Marlley/Stefe
Proofreading : Nintakun
Quality Check : Kaidu

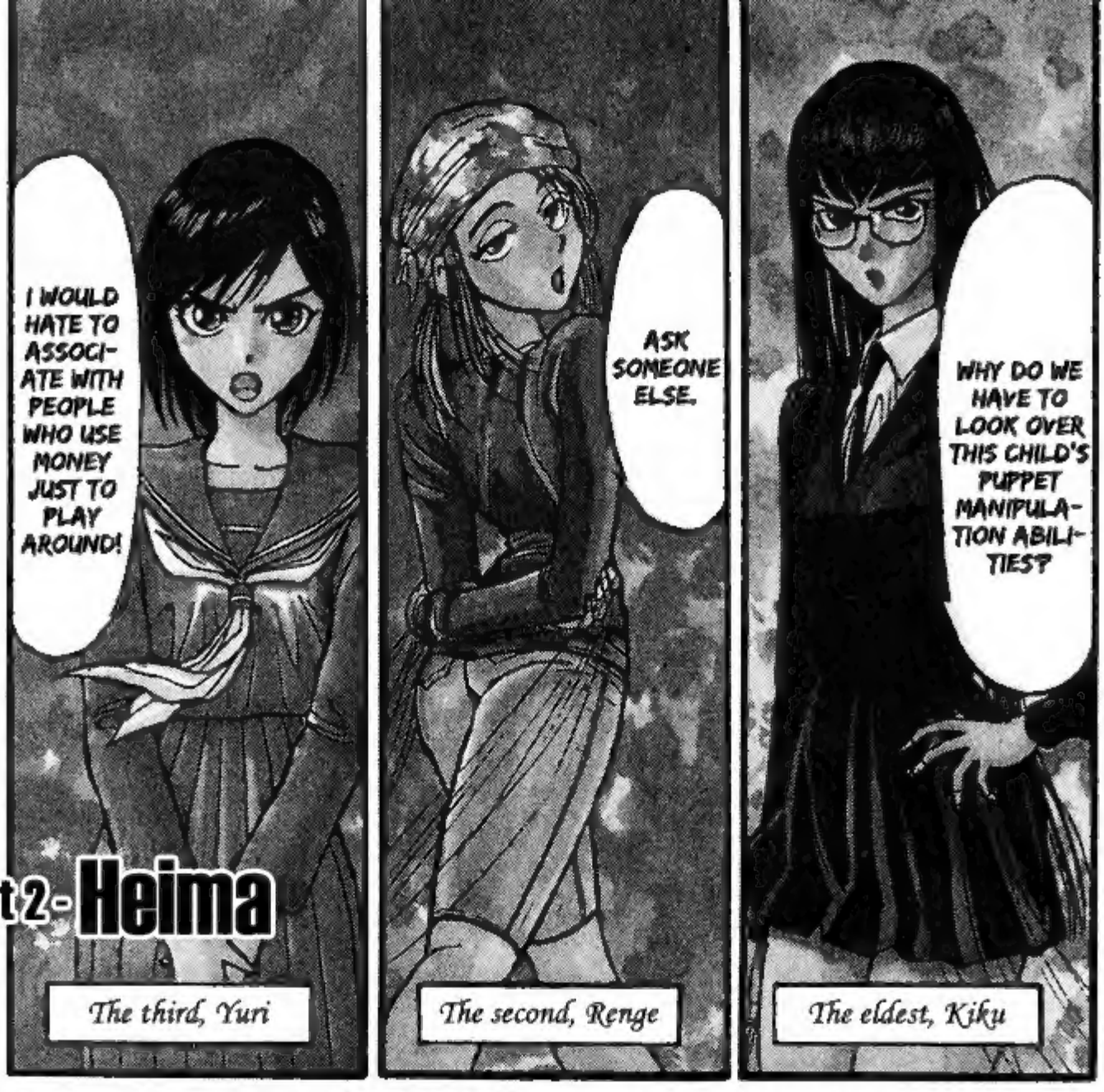
Thanks to Juvii and Focube
for the additional help !

JOIN US ON DISCORD

https://discord.gg/kWmuZFZ

NAKAMACHI SCANLATION

RECRUITMENT
EXTRA NOTES
WE'RE LOOKING FOR PEOPLE TO HELP WITH SOME JAPANESE TRANSLATION STUFF


I WOULD HATE TO ASSOCIATE WITH PEOPLE WHO USE MONEY JUST TO PLAY AROUND!
The third, Yuri
ASK SOMEONE ELSE.
The second, Renge
WHY DO WE HAVE TO LOOK OVER THIS CHILD'S PUPPET MANIPULATION ABILITIES?
The eldest, Kiku

Act 2 - Heima

BUT IT DOESN'T LOOK LIKE I'M WELCOME.

HERE, I MET PEOPLE FROM THE ASHIHANA FAMILY...

IN ORDER TO LEARN THE ART OF PUPPETRY, I MUST STAY IN THIS VILLAGE.

BUT THIS IS FINE. BECAUSE... I NEED TO BECOME STRONGER.

The Great Swords wielder
CAPTAIN NEMO
The one who crushes his enemies with his fist
GOLERMES
The one who has the mechanism to fly
JACK O' LANTERN
Act 2 -
Heima

Kanamachi Scanlation
からくりサーカス
Le Cirque de Karakuri

4

HEH, WHAT'S THE MATTER?! ARE RICH PEOPLE FINE WITH THEIR WALLETS BEING STOLEN?

イラ
イラ
イラ

YOU ARE HEIMA, RIGHT...? GIVE IT BACK...
GIVE MASTER'S WALLET BACK!

GRYPHON, I'LL TAKE CARE OF THIS ...
WHAT ARE YOU DOING TO MASTER?!
TOO SLOW!
ボン

BIG BRO SAID YOU HAD SOME GUTS FOR A KID AND TALKED LIKE YOU WERE A BIG DEAL, BUT I GUESS YOU'RE JUST A BIG WEAKLING.
PFF, I'M DISAPPOINTED.
!

PFF, I'M PISSED. I THOUGHT YOU WOULD RIP ME OFF TO GET YOUR WALLET BACK!
"BIG BRO"... AH, MR. ASHIHANA...

YES, THAT'S IT! GIVE IT BACK TO ME THEN...
WHAT'S WITH THIS WIMPY REACT-ION?!
I THOUGHT YOU WOULD SAY SOME-THING LIKE "DON'T UNDER-ESTIMATE ME" OR "I'LL RIP YOU TO SHREDS!"!
YES, BUT SINCE I WASN'T HURT...
HONESTLY! AND TO SAY THAT BIG BRO WAS HIRED BY YOU!
HIRED? SO YOU'RE AWARE?

YEAH.
I HEARD ABOUT IT WHEN BIG BRO CAME HERE ABOUT TWO WEEKS AGO.
HE WENT TO KILL YOU, BUT IN THE END YOU HIRED HIM FOR 1 BILLION YEN..

I HEARD THE NAME MASARU SAIGA AT THAT MOMENT...
IS IT REALLY YOU? I WOULDN'T HAVE IMAGINED.

ALSO, THERE WAS A WEIRD FOR-EIGNER WITH HIM.
THEY LEFT WITH A HUGE AMOUNT OF LUGGAGE.

YOU TOOK ADVANTAGE OF THAT AND BRIBED HIM WITH MONEY...

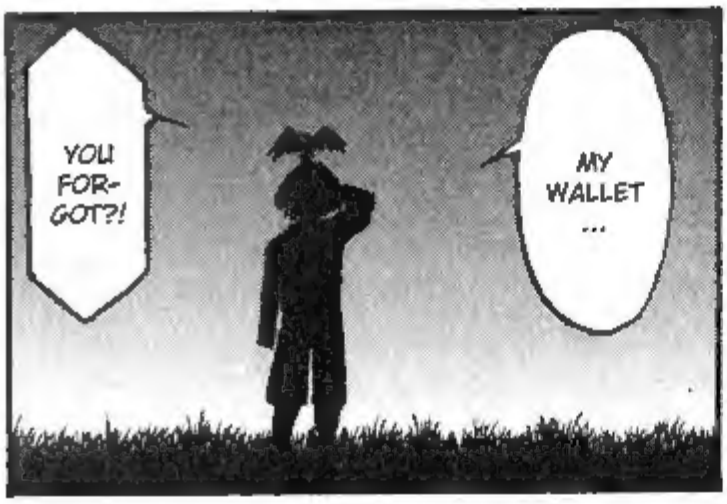
LOOKS LIKE MONEY WEAKENED MY BRO-THER!
True that!
IT'S TRUE, I REALLY AM THAT MASARU SAIGA!

HEY YOU, WHAT DID YOU JUST SAY?!
W-WAIT!
Your big bro is the one at fault!
Not master!

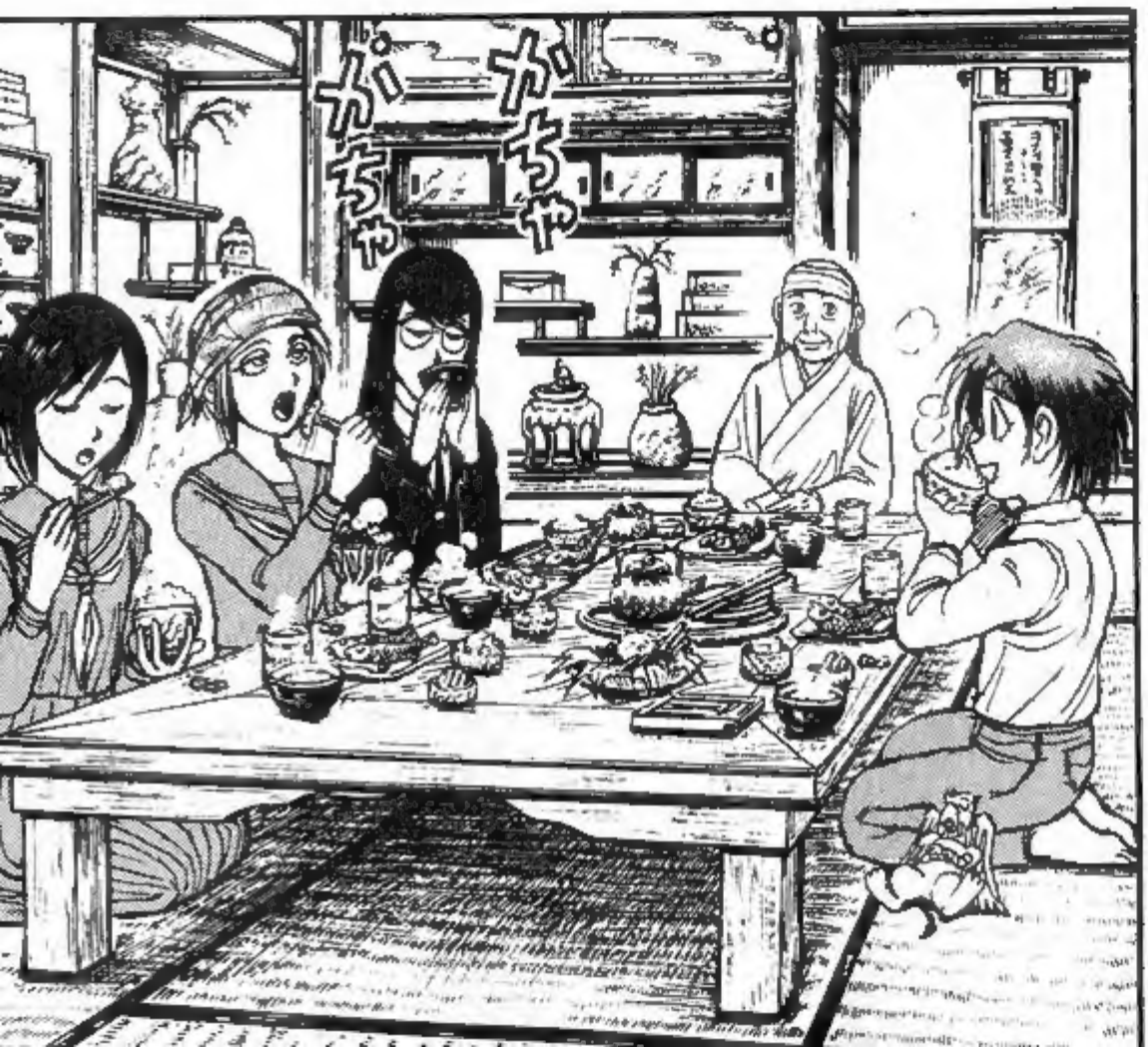
DIRTY BRAT!
ドカ

MY MUSCLES ARE ACHING FROM TODAY'S TRAINING...
COME OOOON, MASTER, WHY DIDN'T YOU TEACH HIM A LESSON?

WAIT ...
ヒュウウ


YOU FOR-GOT?!
MY WALLET ...

WHAT?
AH!
OH...


がちゃ

ぴちち

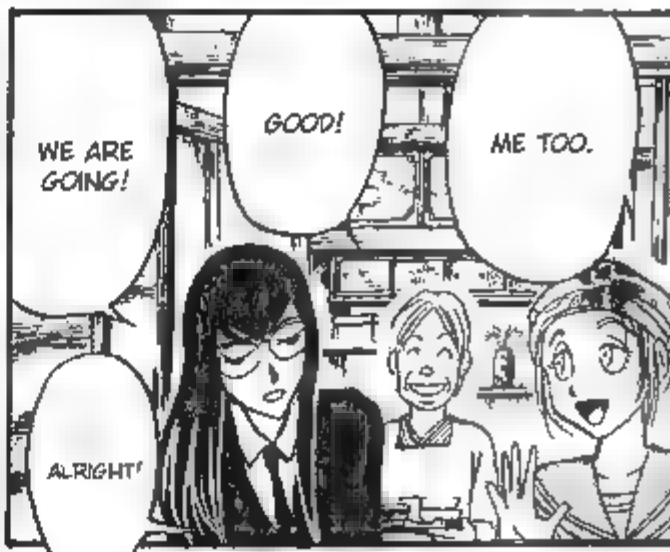
MASARU, HAVE YOU ALREADY STARTED TRAINING WITH GUY?
IF YOU'RE HERE, YOU'RE PART OF THE FAMILY. I'LL BE ANGRY IF YOU HOLD BACK!

THANKS, IT'S REALLY GOOD
HERE, HAVE SOME MORE.
MASARU, DID YOU EAT WELL ENOUGH?

I'M DONE, MOTHER.
IF THERE'S ANYTHING YOU DON'T UNDERSTAND, DON'T HESITATE
I SEE. MY DAUGHTERS CAN TEACH YOU PUPPETRY TOO.
YES, SINCE LAST EVENING.

9

FATHER WILL HEAR YOU, KIKU.
I'LL PRETEND I DIDN'T HEAR THAT


WE ARE GOING!
GOOD!
ME TOO.
ALRIGHT!

TAKE MASARU TO THE PRIMARY SCHOOL TO SHOW HIM WHERE IT IS.
YES, FATHER?
SAY, YURI.
She doesn't look happy with that, master..
N-NOT AT ALL...
WHAT? IS THERE A PRO-BLEM?
HUH...

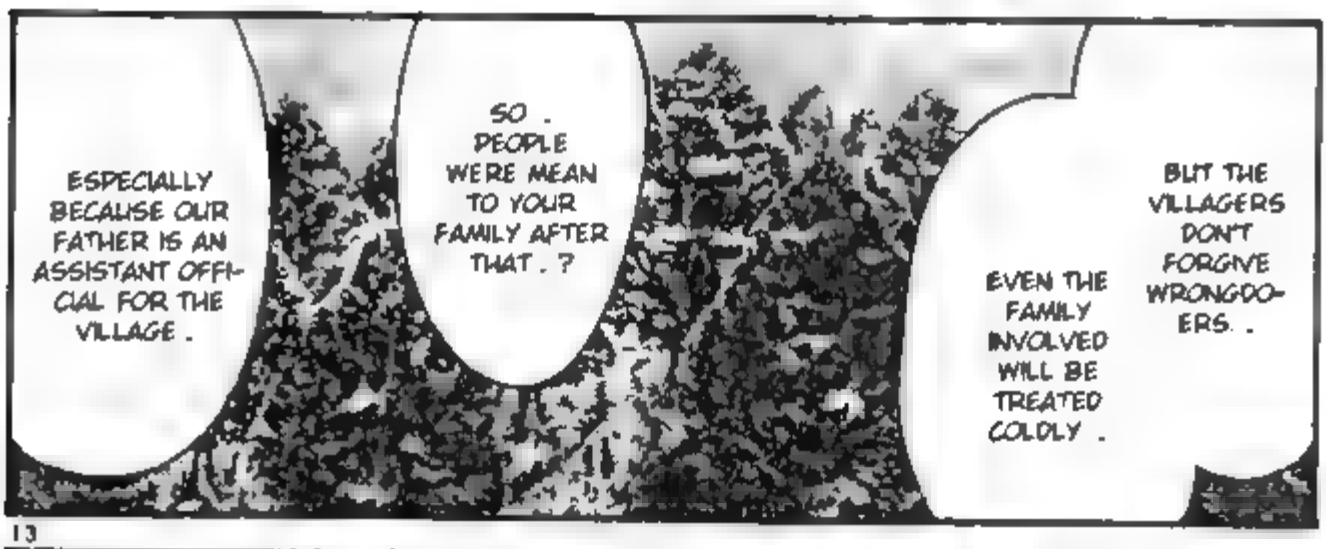
SORRY, YURI
IT'S FINE, MOTHER. I CAN DO IT.
HONESTLY, HE'S SO PROBLEM-ATIC.
WE WERE ACTUALLY GOING TO ASK HEIMA TO DO IT, SINCE THEY'RE ON THE SAME GRADE. BUT THAT BOY ATE BREAK-FAST AND LEFT BY HIMSELF.
Whaa, she really isn't happy!
.....
LET'S GO, MASARU!

I'M SORRY THAT YOU HAVE TO GO WITH ME..
NO PROBLEM, IT'S RIGHT NEXT TO MY SCHOOL
UHH. .
WHAT?
What a sassy girl!
AND SINCE IT WAS FATHER, THE ONE WHO ADOPTED US, WHO ASKED IT...
EVEN MY SISTERS WOULD'VE DONE IT

BUT OF COURSE, THAT DOESN'T MEAN I WANT TO DO IT, ALL RIGHT?
O-OK...
HEIMA DID THAT? YESTER-DAY?
OH, THIS IS NOTHING, REALLY .
HUH.. ? WHAT'S THAT WOUND?
OH, THIS. . IT WAS HEIMA WHO. .

I SEE, SO HEIMA DID. .
OH..
BUT! SNITCHING IS BAD!
MASTER, WHY DON'T YOU TELL HER THAT HE HIT YOU IN THE FACE AND STOLE YOUR WALLET?
BUT RECENTLY HE BECAME A LITTLE WILD...
IT WASN'T ALWAYS LIKE THIS . .
.....
I'M SORRY...
WHY?
12
BE-CAUSE OF EIRYOU . .
BUT SOME PEOPLE LEFT THE VILLAGE AND BECAME KNOWN AS "PUPPETEERS OF KUROGA" AND COMMITTED CRIMES...
I KNOW! THEY'RE THE ONES WHO KIDNAPPED ME!
I KNOW ALL THAT, I'VE SEEN IT!
YEAH!
KUROGA VILLAGE IS THE PLACE WHERE PUP-PETEERS ARE LIVING SINCE THE MEIJI ERA

AND HEIMA LIKED HIM A LOT
I KNOW THAT... BECAUSE HE TRIED TO KILL ME...
I'LL KILL YOU!
OH, I SEE.
AND EIRYOU WAS ONE OF THEM TOO.

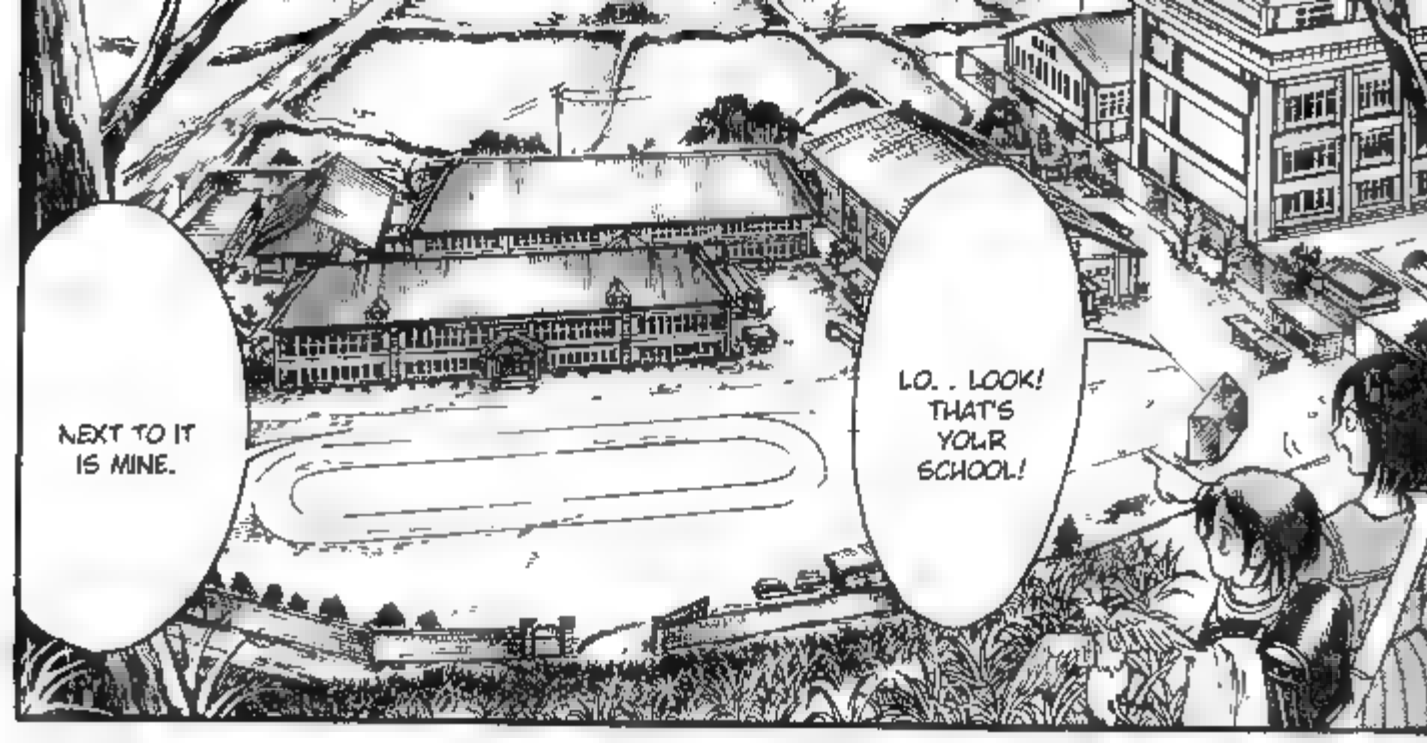

ESPECIALLY BECAUSE OUR FATHER IS AN ASSISTANT OFFICIAL FOR THE VILLAGE.
SO. PEOPLE WERE MEAN TO YOUR FAMILY AFTER THAT.?
EVEN THE FAMILY INVOLVED WILL BE TREATED COLDLY.
BUT THE VILLAGERS DON'T FORGIVE WRONGDOERS..

"WHAT'S WRONG WITH TRYING OUT HIS OWN POWER IN THE OUTSIDE WORLD?"
"MY BROTHER IS AWESOME", HE SAYS.

IT SEEMS HEIMA IS BULLIED A LOT AT SCHOOL, TOO..

BUT EVERY TIME HE REACTS LIKE A RAGING FIREBALL

SINCE HE DOESN'T STOP FIGHTING .
THE WHOLE VILLAGE CAME TO DISLIKE US. .
I SEE. .
MY SISTERS SAY HE'S STUPID. BUT I'M WORRIED ..
Yeah a bad guy, hun.
WHAT IF HE BECOMES LIKE EIRYOU ...?
YURI, I THOUGHT YOU WERE A RATHER FRIGHTEN-ING PER-SON, BUT ..
14
YOU'RE A GOOD SISTER
Young master your clothes
A BIT LIKE SHI-ROGANE
WHY ..
WHY DO I HAVE TO BE PRAISED BY YOU?


LO. . LOOK! THAT'S YOUR SCHOOL!
NEXT TO IT IS MINE.

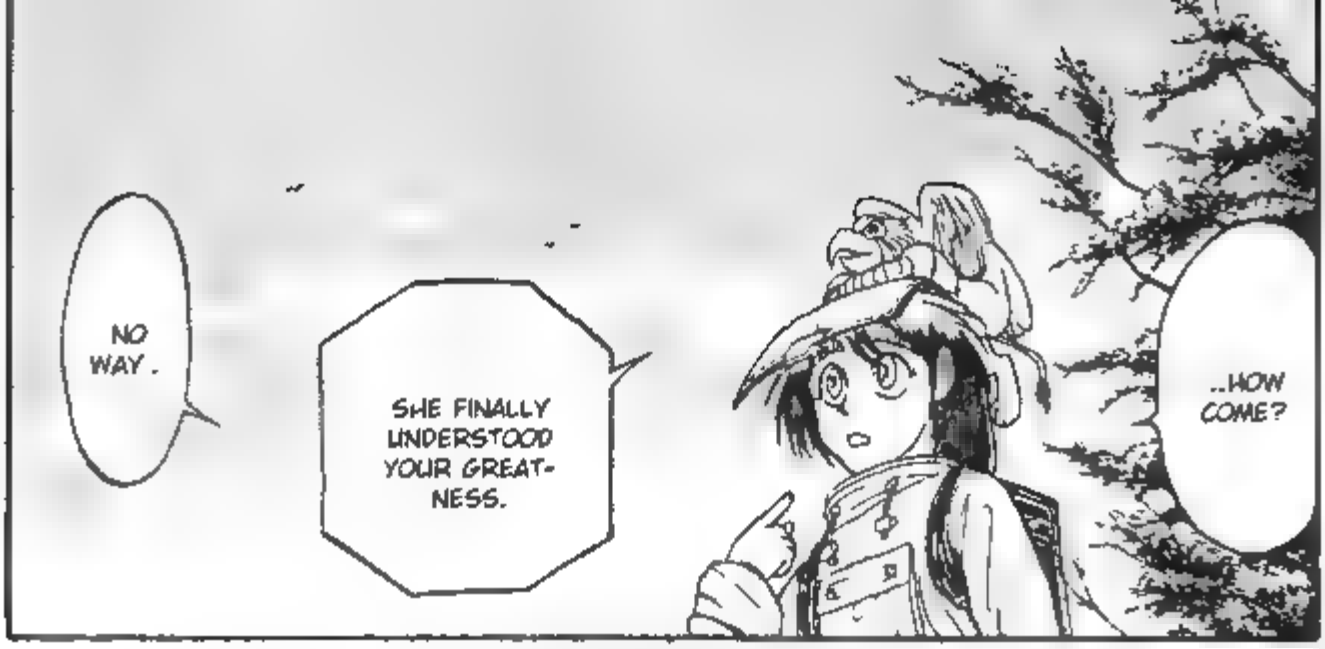
I'LL BE GOING NOW...
BY THE WAY, A BIRD LIKE THAT ISN'T VERY COMMON, AND HE'S NOISY TOO, SO DO SOMETHING ABOUT IT.
MASTER!
I'LL PUT HIM IN MY BAG.

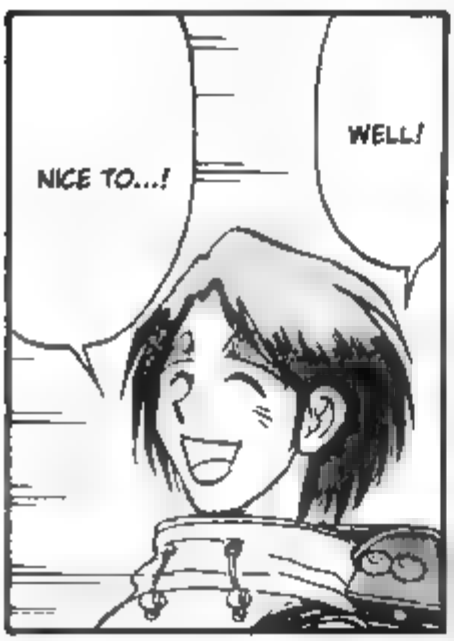
たたっ

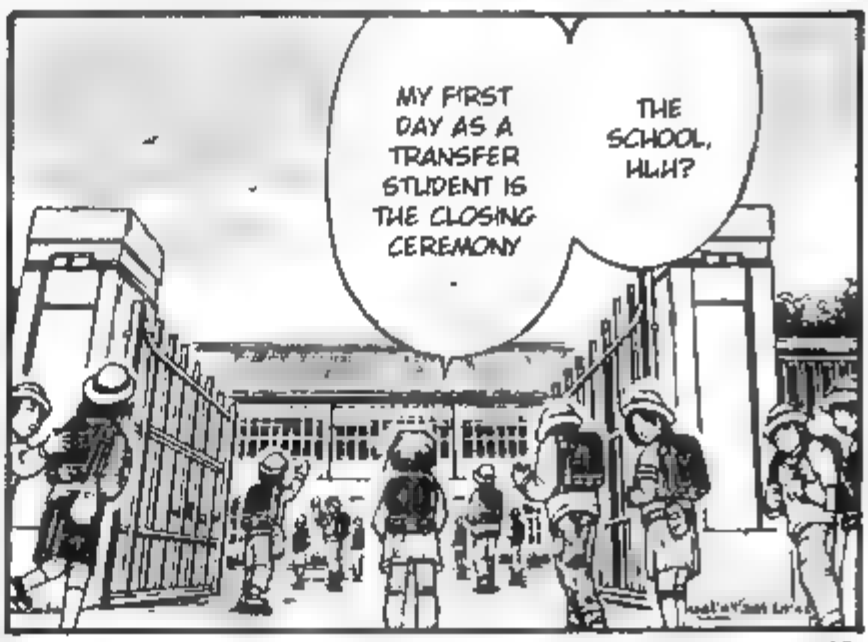
. .OLDER THAN ME.
YOU LOOK...

きゅ!!
なはは

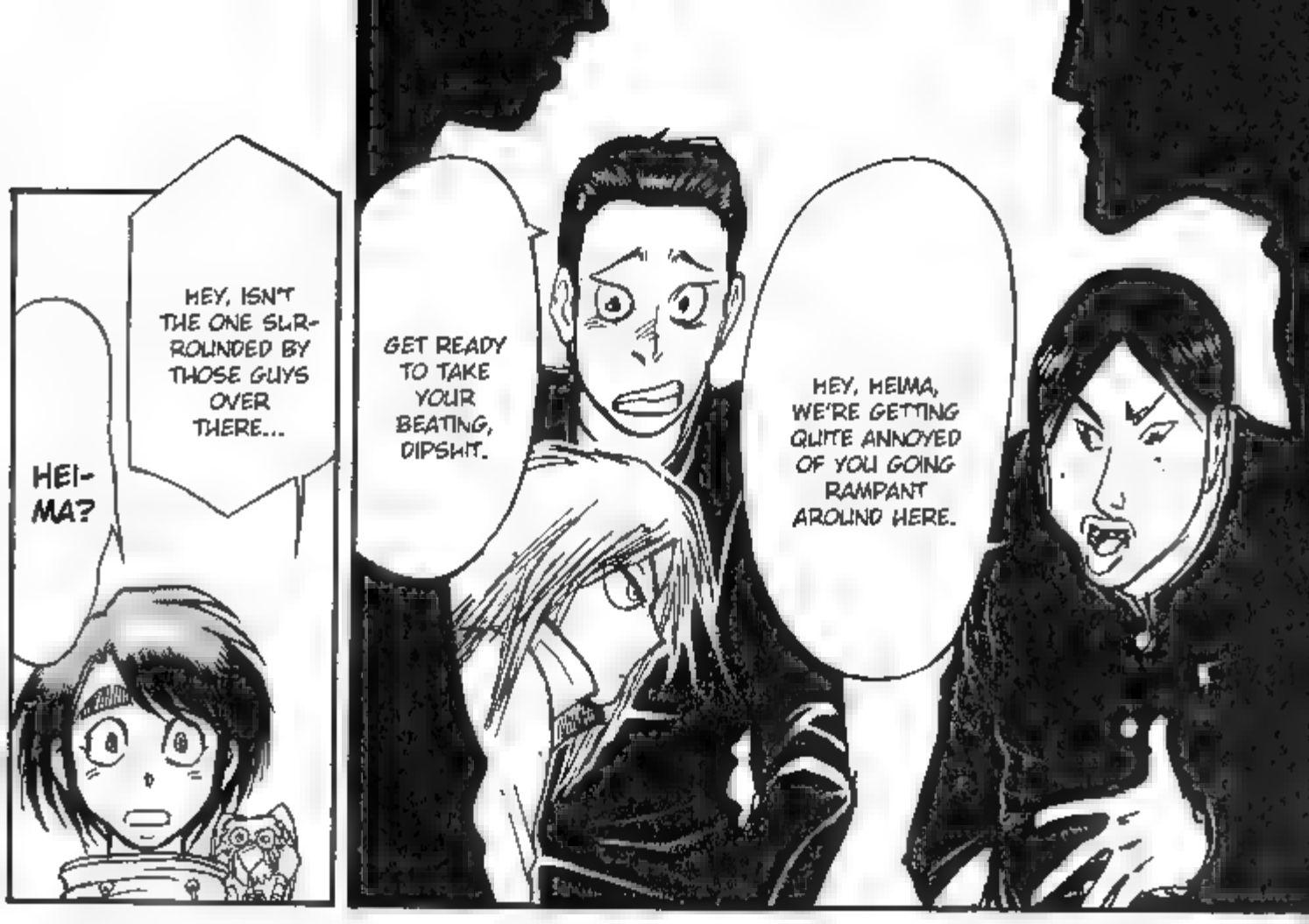
HEY. .

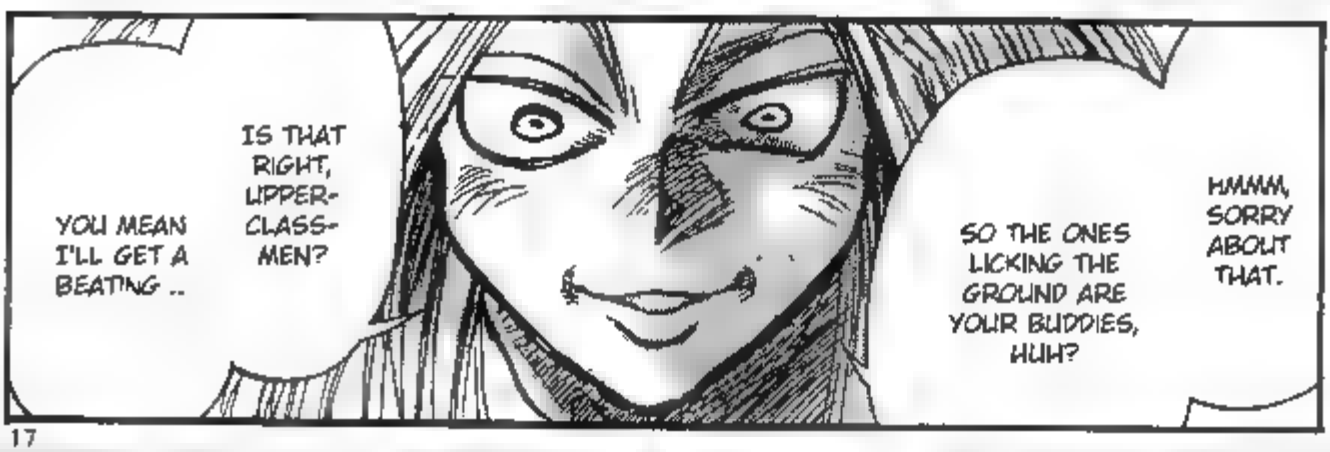

NO WAY.
SHE FINALLY UNDERSTOOD YOUR GREATNESS.
..HOW COME?


NICE TO...!
WELL!


MY FIRST DAY AS A TRANSFER STUDENT IS THE CLOSING CEREMONY
THE SCHOOL, HUH?

HUH?
ヒュウウウ


HEI-MA?
HEY, ISN'T THE ONE SUR-ROUNDED BY THOSE GUYS OVER THERE...
GET READY TO TAKE YOUR BEATING, DIPSHIT.
HEY, HEIMA, WE'RE GETTING QUITE ANNOYED OF YOU GOING RAMPANT AROUND HERE.


YOU MEAN I'LL GET A BEATING ..
IS THAT RIGHT, UPPER-CLASS-MEN?
SO THE ONES LICKING THE GROUND ARE YOUR BUDDIES, HUH?
HMMM, SORRY ABOUT THAT.

LIKE THIS!?

WHAT'S YOUR PROBLEM ?!
I'M GOING TO GET THE TEACHER!
THEY STARTED!
WHOA, THEY'RE REALLY FIGHTING!
no surprises here

OH, THE KID IS TOUGH!
WAAAAAAAAAA!

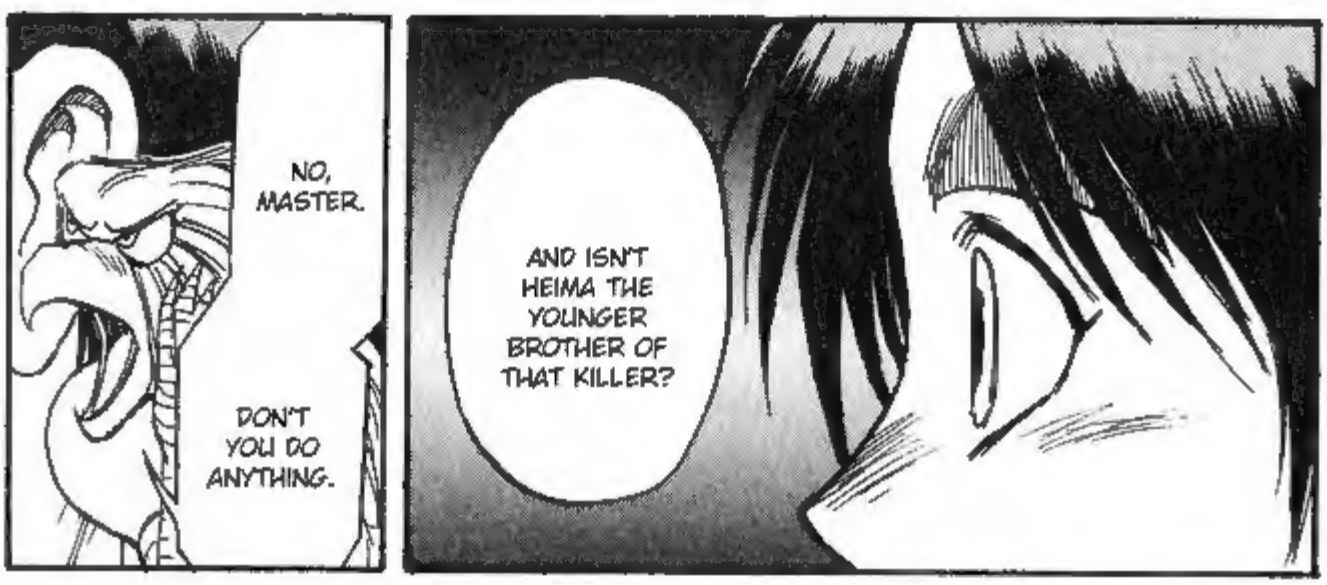
TAKE THIS!
OH!

THAT'S FOR STEALING MASTER'S WALLET!
YES! THAT SUITS YOU!

WE'RE NOT AFRAID OF THAT PSYCHO'S LITTLE BROTHER!
IT DOESN'T MATTER IF YOUR BROTHER IS A "PUPPETEER OF KUROGA"!

..YOU TRASH..
DON'T CALL BRO A PSYCHO..

NO WAY, ISN'T THAT GOROU FROM THE SHOUGETSU'S? HE'S IN JUNIOR HIGH.
SHOULDN'T WE STOP THEM?
I'M GONNA KILL YOU!!
WHAT?!


NO, MASTER.
DON'T YOU DO ANYTHING.
AND ISN'T HEIMA THE YOUNGER BROTHER OF THAT KILLER?

EAT THIS!
HE IS JUST REAPING WHAT HE SOWED.

MAS-TER!
AND REMEMBER THAT HE STOLE YOUR WALLET!

I'M OFTEN TOLD THOSE WORDS, BUT...
ARE WORDS YOU SHOULDN'T SAY TOO MUCH.
"I'M GONNA KILL YOU" AND "EAT THIS"
YOU KNOW ...
EVERY-ONE WHO SAID IT HAS LOST.

THAT WIMPY KID...
YOU'RE...

AND ON TOP OF THAT,
PEOPLE WHO GANG UP ON A SINGLE PERSON AND SAY STUFF LIKE THAT,

OH...

ARE THE ONES I HATE THE MOST!